

Curso de Lingüística Española. Geografía e Historia de la lengua española
Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, 20 - 23 de noviembre, 2018
Hiroto Ueda. Profesor emérito de la Universidad de Tokio

1. El día 20 de noviembre

Geografía de la lengua española (1). Variación léxica

2. El día 21 de noviembre

Geografía de la lengua española (2). Variación gramatical

3. El día 22 de noviembre

Historia de la lengua española (1). Preposición + artículo y <al>

4. El día 23 de noviembre

Historia de la lengua española (2). Conjunción "y"

4. Historia de la lengua española (2)

Conjunción "y"

Círculo de Estudios Lingüísticos Hispánicos de Tokio

Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, 2018

Formación histórica de la conjunción española <y>

**Adaptación al modelo de los diptongos /i/ + vocal
y su latencia en siglos medievales**

1. Introducción

Meyer-Lübke (1972, s.v. *et*)

Arum. *e*, it. *e(d)*, log., engad. *e*, frz. *et*, prov. *e(z)*, kat. *i*, sp. *y*, pg. *e*

cf. Iordan y Manoliu (1980: 386)

Cuestiones

1. Coincidencia fonética con los diptongos <i> + vocal: <ie>, <ia>, <io>, <iu>.
2. La subida de frecuencia de la forma <y> no ha sido gradual, sino repentina a mediados del siglo XVI.
3. Lo peculiar del cambio de <e> en <y> está en que la mayoría de veces la forma <e> no se representaba en el alfabeto <e>, sino en el signo tironiano <&> desde el principio.
4. Al lado de numerosas apariciones de <&>, encontramos casos sueltos de <e> y <y> a lo largo de historia, aunque con poca frecuencia.

2. Estudios anteriores

2.1. Diptongación

Cuervo (1874)

(...) al hallarse *e* delante de palabra que comenzase con la misma letra, era preciso reforzar la primera vocal y en cierto modo acentuarla para darle cuerpo y no dejar que se confundiera con la siguiente; de donde en vez de *la madre é el padre* se dice *la madre ie el padre*, y de aquí *la madre iel padre, la madre y el padre*. En el «Fuero Jusgo» (...) se halla observada con bastante regularidad **la regla de emplear *y, hy* antes de *e*, y *e, et* en los demás casos.** (...)

Hernández García (1938: 367), García de Diego (1970: 403), Corominas y Pascual (1991: s.v. Y) y Urrutia Cárdenas y Álvarez Álvarez (2001: 341).

No obstante, "la regla de emplear *y*, *hy* antes de *e*, y *e*, *et* en los demás casos" también es explicable por la teoría basada en la disimilación.

Para apoyar exclusivamente la tesis basada en la diptongación necesitaríamos una evidencia documental de la forma intermedia con <ie>.

Hanssen (1913: 288)

El dialecto leonés emplea *y* en la combinación *yelo* (*y* + *elo*) y propaga analógicamente *ye* en lugar de *e* (...). Se halla *ye* también en Castilla (...). En el asturiano occidental, *ye* puede trocarse en *ya* (...).

Menéndez Pidal (1906: 146)

afirma la diptongación leonesa en su conjunción ET → <ye>, <hye>, <hie>, "muy usada en los diplomas antiguos (desde el Fuero de Oviedo *hye*, *ye*), y hoy todavía corriente en Colunga, *ye*, y en el asturiano occidental donde es *ya* (...)".

Zamora Vicente (1967: 200)

De las conjunciones hay que señalar la existencia de *ět* diptongada: *ya*, *ye*, en el occidente, hasta el Nalón. También diptonga en el occidente de León (Babia, Lacia). En Aller es *y*. Tampoco existe *ya* el diptongo en Cabranes.

1. Los datos tratados, tanto en Fuero Jusgo como en Fuero de Oviedo, son antiguos (siglo XIII).
2. También nos preocupa la lejanía geográfica del dialecto leonés para explicar la forma castellana <y>.
3. Si encontráramos evidencias de las mismas formas en los siglos y lugares cercanos al dialecto castellano, sería más convincente la explicación basada en la diptongación.
4. Por otra parte, sabemos por los estudios de la historia fonológica, la diptongación castellana está cumplida en el tiempo de orígenes, es decir, hasta el siglo XI.

2.2. Disimilación

Darbord y Pottier (1988: 206)

Les textes médiévaux conservent souvent la graphie latine (*et*). La forme courante est alors *e* (déjà attestée en latin vulgaire). **Suivant la loi du timbre, *e* s'est fermée en *i* (*y*) devant une voyelle: *uno e otro* > *uno y otro*. Y n'est généralisé qu'au XVI^e siècle.**

Cano Aguilar (1988: 172)

(...) en la coordinación 'positiva' sólo quedó el término de valor más general en latín, $e(t) < ET$ (con forma y , i ante otra e -: «y esso», o con pronombre enclítico: «yl dixo»), de empleo extraordinariamente abundante en la lengua medieval.

Lathrop (2002: 200)

vuelve a ampliar el entorno vocálico en [e], [o], [u] a excepción de [i], donde "no había razón fonética para que la *e* cambiara su pronunciación; por ello el español moderno mantiene la *e* delante de las palabras que empiezan por [i]: *e hijos, e ifantes*".

Penny (2006: 276)

también apoya la ampliación de las vocales menos [i]

Azofra Sierra (2009: 136)

mantiene la teoría de Cano Aguilar (1988): "La variante *y / i* se utilizaba ante palabra comenzada por *e-* o unida a una palabra enclítica."

De Andrés Díaz (2013: 728-9)

Se originó al haberse generalizado el **cierre disimilativo** en combinaciones de «e» con vocales siguientes. Está presente en catalán y mirandés *i*, así como en asturiano, castellano y aragonés *y*. También el portugués pertenece a este tipo, pues la grafía portuguesa *e* representa en realidad una pronunciación /i/. (...)

Se sabe que la asimilación es general y la disimilación es particular en distintas lenguas y en distintas épocas en lenguas particulares. Entonces, no sabríamos la razón por la que no ha ocurrido la asimilación en forma de /e/ + /a/ > /a/, sino la disimulación en forma de /e + a/ > /ia/ en esta posición.

Corominas (1991. s.v. I)

El canvi de *e* en *i* s'explica, (...), per la freqüència de la posició en hiatus, en la qual era obligat el pas de *i* segons la fonètic històrica (*crear* > *criar*, *beaces* > *biaces*, així mateix, *MEA* > *mia*, *VIA* > *via*, etc.).

Moll (2006: 78)

trata la condición del cambio fonológico de lat. E en cat. *i* por la disimilación de una vocal en hiato: *DĪE* > *dia*, *SĪAT* > *sia*, *VĪA* > *via*. Entre Ī latina al <i> catalana se supone el estado intermedio <e>.

2.3. Diptongación y disimilación

Menéndez Pidal (1968: 337)

Conjunción. La copulativa *ět* era en castellano mirada generalmente como átona, y por lo tanto resultaba *e*; pero **en leonés era tónica: ye, y lo mismo en castellano primitivo cuando se la consideraba acentuada por estar junto a un enclítico** («los cuendes ye los res»); **el diptongo se podría reducir a i (...)**, especialmente cuando precedía a una *e* («el uno y el otro»); luego cuando *ět* era mirado como átono, también ***e* ante vocal se hacía *i* para evitar el hiato**: «uno e otro» pasa a «uno y otro»; en suma, la *y* se generalizó, y hoy domina, salvo, por disimilación, cuando sigue palabra que empiece con *i*-.

Menéndez Pidal (1976: 296-297)

La [conjunción] copulativa *ět* la escribe per Abbat *E*, cuando es mayúscula por estar en principio de verso; lo mismo ante consonante (...), que ante vocal (...), y aun ante *e*- inicial (...). En medio de verso usa generalmente la abreviatura τ (...), que también pronunciaba *e*, pues la emplea en 225 para la primera pers. pres. indic. de *auer*. Alguna vez escribe *e* (...). Por rara excepción escribe: *y ellas* 2087, *Hy todas* 1412, y probablemente se trata de la conjunción en *Y ffinco* 863 (...).

Esta forma y nació de la acentuada «ie», que se imponía cuando en la conjunción se apoyaba un pronombre enclítico, o acaso el artículo. En la *Disputa [del alma y el cuerpo]*, que escribe siempre «e» (...) o «et» (...) aparece la forma acentuada ante un artículo; «los quendes *ie* los res» (...); y en otros textos posteriores aparece «i» en vez de «ie»: por ejemplo, en los buenos manuscritos de la *Primera Crónica General* se escribe «e, et», pero con el enclítico apocopado se escribe ordinariamente «yl, ym», (..)

Además, dada la frecuencia del caso de la conjunción tónica «i», unida al artículo masculino «el», se usó también de ella **ante toda e- inicial a modo de disimilación**, y se dijo «hi el precio..., hi el prado... τ hierba τ pasturas τ aguas hi eras hi entradas hi exidas... hi en ffondon... e yo... hi ellos» (...).

Alvar y Pottier (1983: 321-322)

Esta *e*, átona en la cadena del habla, se mantuvo como tal cuando la palabra siguiente empezaba por *i-*, mientras que **pasó a *i*, siguiendo la ley de secuencias de vocales, si la palabra empezaba por vocal: *e alto* > *i alto* (cfr. *creāre* > *criar*). Este uso se generalizó en el siglo XVI, por más que viniera de muchos siglos antes: (...) Consideración aparte merecen los casos en que **ět diptongó en *ye***. (...) *ie* se documenta en la *Disputa del alma y el cuerpo*, copiada en Oña (Burgos), en la segunda mitad del siglo XII.**

2.4. Ni diptongación ni disimilación

Nakaoka (1993: 81)

La <y> de la lengua moderna era <e> (y a veces <et>) en la lengua medieval. En muchos documentos se usa <e> delante tanto de consonante como de vocal: *los averes e las casas*, Cid 45; *e esos gañados*, Id. 466. las formas de <y>, e <i> son excepcionales (*entre yo y ellas* Id. 2087 (traducción nuestra))

Lapesa (1980: 398)

se limita a exponer que la "forma habitual de la conjunción copulativa descendiente de *et* es *y*", y ofrece la información sobre la prolongación posterior de la antigua forma <e>: "En el lenguaje notarial los restos de *e* perduraron largamente, con ejemplos que llegan hasta 1681 por lo menos."

1. Al repasar los estudios anteriores, tenemos la impresión de que algunos investigadores interpretaban el signo tironiano <&> directamente como representante de <e> a exclusión de <y> o simplemente utilizaban las ediciones hechas con la misma interpretación, lo que conduciría a la conclusión simple y sesgada de lat. ET → <e> → <y>.

2. En cambio nuestro esquema histórico es: lat. <&> (ET) → <&> /e/ → <&> /i/ → <y>, donde /e/ e /i/ constituyen un archifonemas //I//.

3. Observación de datos

3.1. Hipótesis

Hipótesis-1: Adaptación de /i/+ vocal al modelo de diptongos. El cambio de <e> en <y> se debería a la adaptación a las formas frecuentes del diptongo /i/ + vocal.

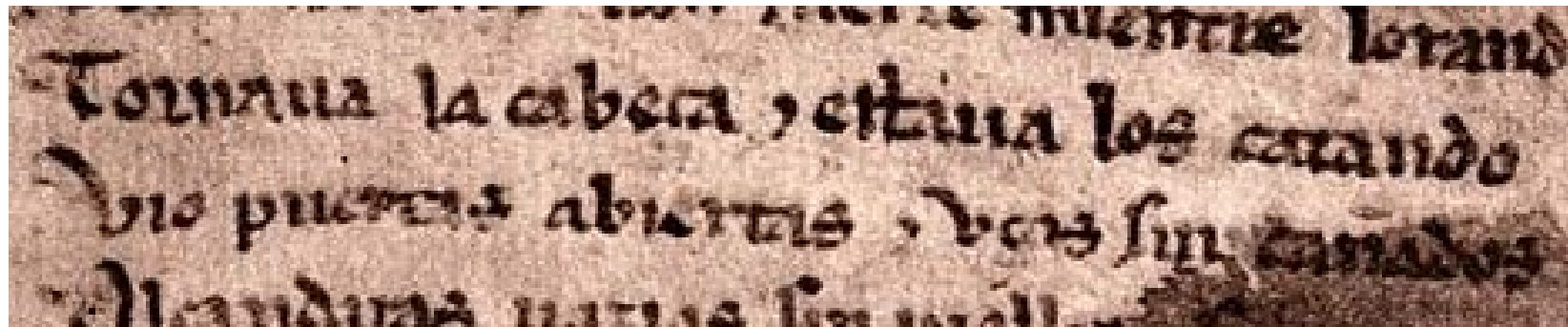
Hipótesis-2: Latencia de <y>. La aparición repentina de la forma <y> en el siglo XVI se debería al cambio latente de /e/ en /i/, que habría existido desde siglos anteriores, escondido bajo la manifestación masiva del signo explícito de <&>.

3.2. Análisis cualitativo

3.2.1. Poema de Mio Cid

Riaño Rodríguez y Gutiérrez Aja. (1998)

Menéndez Pidal (1969)



(1)

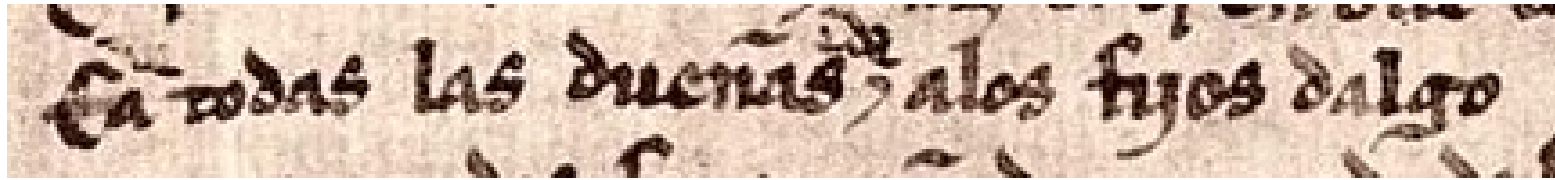
(2: 1r) *Tornaua la cabeça & estaua los catando*

(3: 1r) *Vio puertas abiertas & vços sin ca<n>nados*

Salvador y Lodaes (2001: 351-352):

(...) la conjunción latina *et* tiene varias abreviaturas en la escritura manuscrita procedentes todas de la ligazón entre la *e* y la *t*; de la manera de ligarlas que tenían visigodos y marovingios procede, por ejemplo, el símbolo & que, aunque muy disimulado, es un *et* latino. Otra unión produce un signo muy parecido a un 7, **¿y cuál es la letra del alfabeto que más se parece al 7 y que suena como *i*? La *y* que, usada como conjunción, no es sino el reflejo de una antigua abreviatura.** (...) a su modo, en forma de *y*, sancionada académicamente en 1726, pervive el recuerdo gráfico de la antigua copulativa latina.

(2)



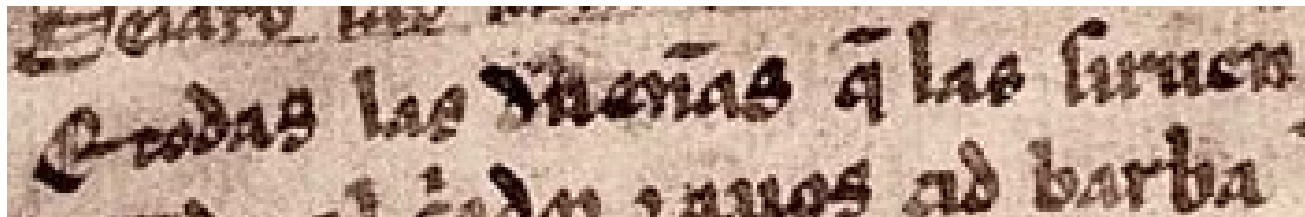
(2264: 46v) *E-a todas las dueñas & a los fijos dalgo*

(3)



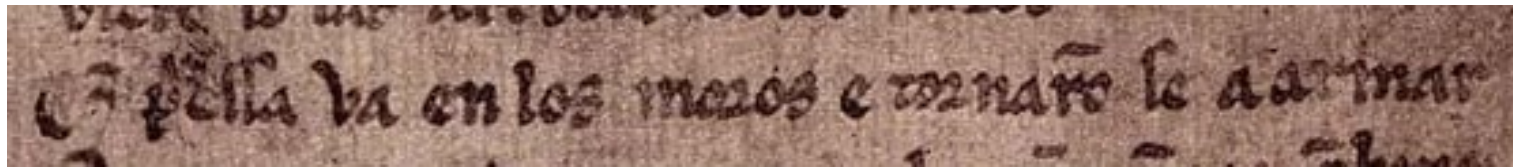
(2401: 49r) *E-acostar se los tendales co<n> huebras eran tantas*

(4)



(2191: 45r) *E-todas las due<n>nas que las siruen*

(5)



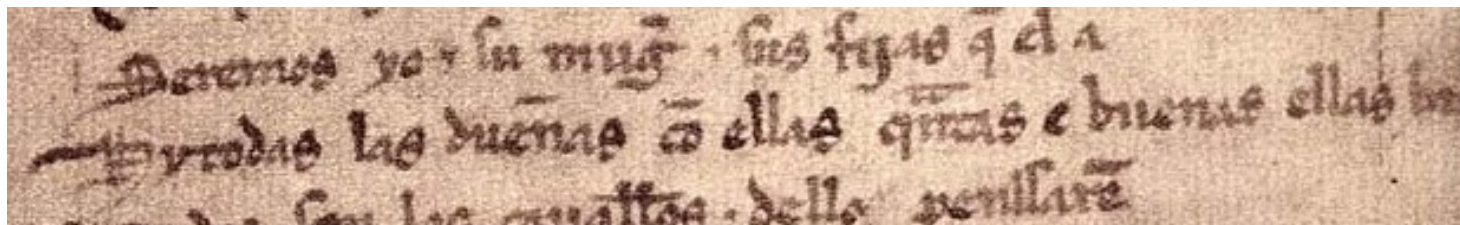
(695: 15r) *Que priessa va en los moros e tornaro<n> se a armar*

(6)



(711: 15v) *Espolono el cauallo e metiol en el mayor az*

(7)

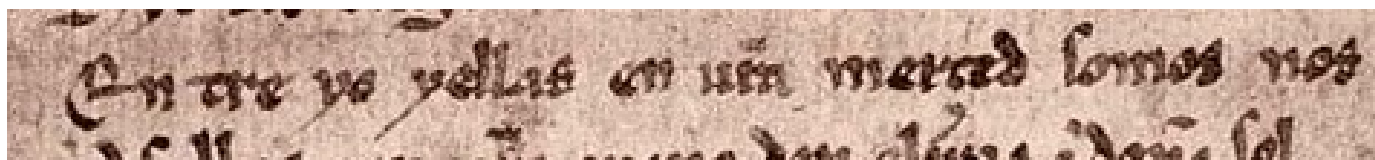


(1411: 29v) *Seremos yo & su mugier & sus fijas q<ue> el a*

(1412: 29v) *Hy-todas las due<n>nas co<n> ellas*

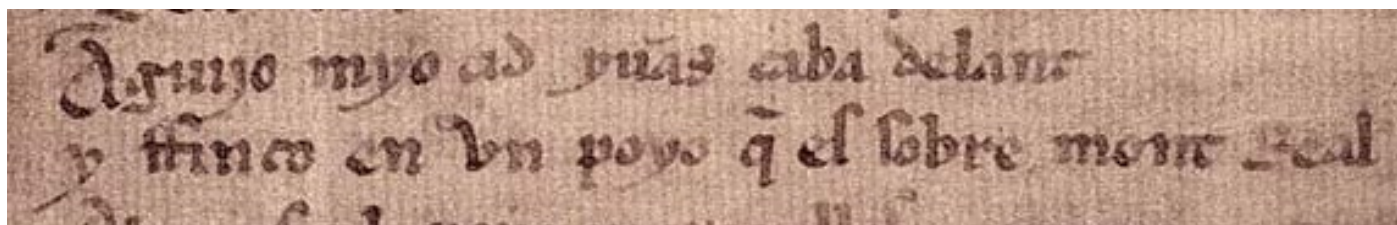
q<u>antas buenas ellas han

(8)



(2087: 42v) *En tre yo y-ella en uuestra merçed somos nos*

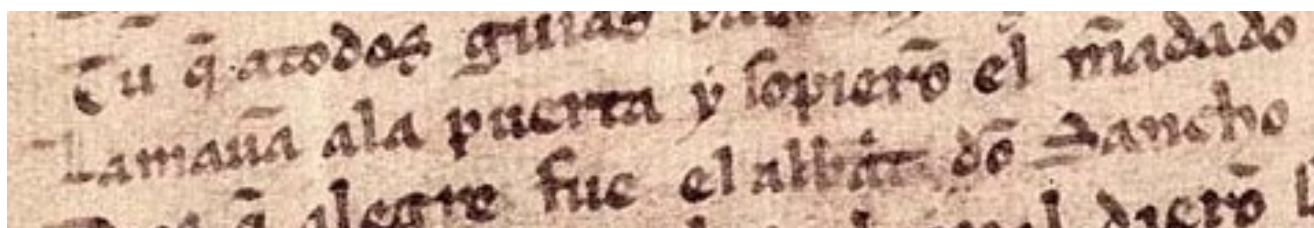
(9)



(862: 18v) *Aguijo myo cid yuas caba delant*

(863: 18v) *Y ffincos en vn poyo q<ue> es sobre mont Real*

(10)



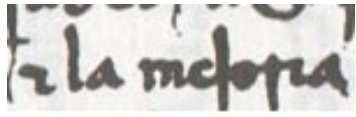

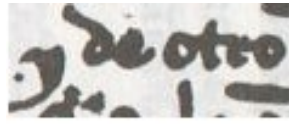
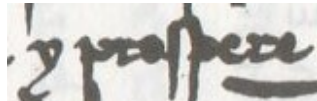
(242: 5v) *Lamaua<n> ala puerta y sopiero<n> el ma<n>dado*

Azofra Sierra (2009: 136, nota 23)

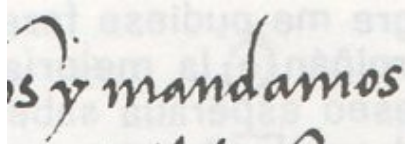
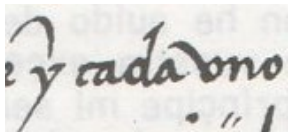
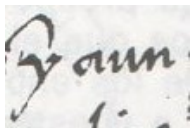
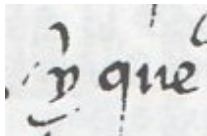
La extensión de esta variante [<y>] está relacionada con la práctica desaparición del adverbio deíctico *y* en el siglo XV; antes del siglo XVI, la homonimia entre estos dos elementos favorecía el uso de la variante *e* para la conjunción copulativa.

3.2.2. Isabel I

Marín Martínez (1986), carta dirigida a su suegro Juan II de Aragón data de 1473, letra humanística cortesana

- (11)  /  //  / 
- & la mejoría (3) / & fechos (7) // y de otro (5) / y prospere (15)*

Ordenanza para la Corte y Chancillería de Valladolid emitida en 1486, letra humanística cursiva

- (12)  /  /  / 
- y mandamos (4) / y cada vno (4) / y aun (7) / y que (8)*

Sánchez-Prieto Borja (1998: 108-109)

Notable dificultad plantea el llamado signo tironiano, que adopta diversos dibujos en las escrituras medievales. La interpretación como *e* o *y* dependerá de la explícita documentación de una u otra forma de la conjunción copulativa en el manuscrito. Así, en la *Gramática de la lengua castellana* de Nebrija impresa en 1492 el signo tironiano ha de resolverse como *y* a tenor del empleo regular de esta forma (en el impreso *i*).

3.3. Análisis cuantitativo

Corpus CODEA («*Corpus de documentos Españoles Anteriores a 1800*»)

Sistema LYNEAL («*Letras y Números en Análisis Lingüísticos*»)

3.3.1. Vocales y diptongos

Franja	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550
Letra	27 290	221 613	146 015	86 840	136 867	193 845	202 949	72 426
Palabra	5 839	48 937	32 625	19 566	30 562	42 866	44 978	16 343
Documento	14	106	49	23	27	44	62	16

Tabla 1. Letras, palabras y documentos en cada franja cronológica

#	FA	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
1	<i>e</i>	2 779	24 854	16 951	10 077	16 148	22 764	23 927	8 240	125 740
2	<i>a</i>	2 675	21 447	14 055	8 632	13 513	19 823	20 455	7 356	107 956
3	<i>o</i>	2 438	22 413	14 786	8 058	12 857	17 289	17 932	5 867	101 640
4	<i>i</i>	967	6 350	4 437	2 768	4 713	6 985	7 113	2 840	36 173
5	<i>u</i>	447	2 025	1 283	791	1 428	2 288	2 720	1 033	12 015
6	<i>ie</i>	262	1 985	1 140	606	1 110	1 374	1 486	475	8 438
7	<i>ue</i>	117	1 111	832	466	768	1 048	1 178	465	5 985
8	<i>ó</i>	84	1 169	773	456	523	585	643	202	4 435
9	<i>io</i>	117	906	459	487	620	750	705	240	4 284
10	<i>ua</i>	61	628	532	305	567	768	736	259	3 856

#	FA	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
11	<i>ia</i>	91	842	518	219	318	703	739	367	3 797

Tabla 2. Vocales y diptongos. Frecuencia absoluta



Fig. 1. Vocales y diptongos. Frecuencia normalizada por 10.000 letras

Diptongo <ie>: *bien* (frecuencia total: 637), *cualquier* (405), *tiempo* (336), *tierra* (325), *quien* (303), *bienes* (291), *vieren* (250), *siempre* (240), *cualesquier* (218), *diez* (215), *Castiella* (193), *Diego* (179), *trezientos* (138), *quinientos* (129), *siete* (121), *heredamiento* (121), *cuatrocientos* (120), *contiene* (120), *tiene* (117), *qualquier* (106), etc.

<io>: *monesterio* (681), *Dios* (504), *mio* (340), *prior* (250), *testimonio* (242), *servicio* (127), *notario* (126), *Toribio* (110), *medio* (88), *renuncio* (83), *juizio* (80), *dio* (75), *monasterio* (74), *privilegio* (70), *junio* (70), *oficio* (70), *precio* (64), *Antonio* (54), *condiciones* (50), *contrario* (50), etc.

<ia>: *gracia* (312), *eglesia* (218), *Murcia* (209), *justicia* (162), *Gallizia* (128), *iglesia* (109), *media* (97), *sentencia* (96), *Segovia* (95), *justicias* (92), *oficiales* (85), *licenciado* (64), *tenencia* (64), *Santiago* (62), *licencia* (59), *renunciamos* (57), *Diago* (55), *Galizia* (54), *audiencia* (54), *pertenencias* (54), etc.

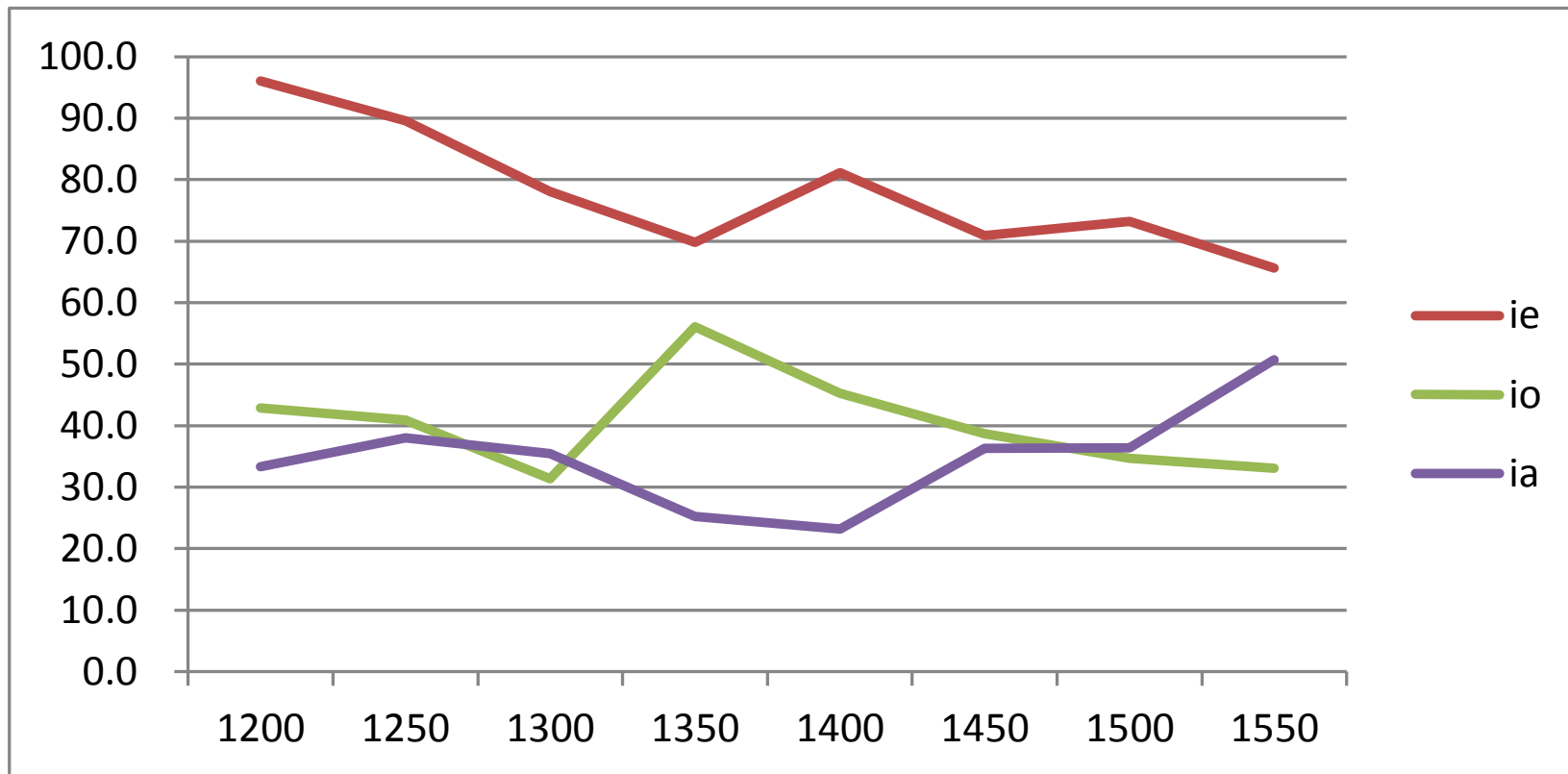


Fig. 2. Frecuencias normalizadas de diptongos

<iu>	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550
FA	24	3	1		16	5	32	32
FN	8.8	0.1	0.1		1.2	0.3	1.6	4.4

Tabla 3. <iu>. Frecuencia absoluta (FA) y normalizada (FN)

<ei>, <ey>	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550
<ei>. FA	49	229	126	92	102	223	351	83
<ey>. FA	20	438	166	89	183	154	79	21
<ei>. FN	18.0	10.3	8.6	10.6	7.5	11.5	17.3	11.5
<ey>. FN	7.3	19.8	11.4	10.2	13.4	7.9	3.9	2.9

Tabla 4. <ei> y <ey>. Frecuencia absoluta (FA) y normalizada (FN)

Conj. o	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
<o>	6	284	346	194	251	386	249	36	1752
<ho>		10							10
<ó>		1							1
<ò>								1	1
<v>							1		1
Total	6	295	346	194	251	386	249	37	1764

Tabla 5. Grafías de la conjunción 'o'. Frecuencia absoluta

Corominas (1981: s.v. *o*)

La variante *u* ha quedado reservada para cuando le sigue otra voz en *o*-inicial; pero antes se empleaba también tras vocablo en *o* final, según hace sistemáticamente *Aut.* [*Diccionario de Autoridades*, 1737] y se observa en muchos autores clásicos; pero en éstos se advierte también el empleo tras *a* u otra vocal, y aun entre consonantes.

***Diccionario de Autoridades* (1737, s.v. *u*)**

Sirve muchas veces de partícula disiuntiva, especialmente quando la dicción acaba en *o*, o la siguiente empieza con ella, para evitar la cacophonía, (...)

3.3.2. Tres grafías: <&>, <e>, <y>

FA	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
<i>y</i>	1	22	4	3	10	216	731	988	1 975
<i>E</i>	4	95	75	183	359	581	641	248	2 186
<i>e</i>	18	59	29	4	9	14	151	57	341
<i>&</i>	313	3 311	2 299	1 434	2 247	3 467	2 626	36	15 733
<i>i</i>		1				1			2
<i>J</i>						13	14		27
<i>Et</i>	20	418	372	132	209	9	8		1 168
<i>et</i>		12	2	12	4	15			45

FA	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
<i>he</i>			3				1		4
Total	356	3 918	2 784	1 768	2 838	4 316	4 172	1 329	21 481

Tabla 6. Formas de la conjunción copulativa. Frecuencia absoluta

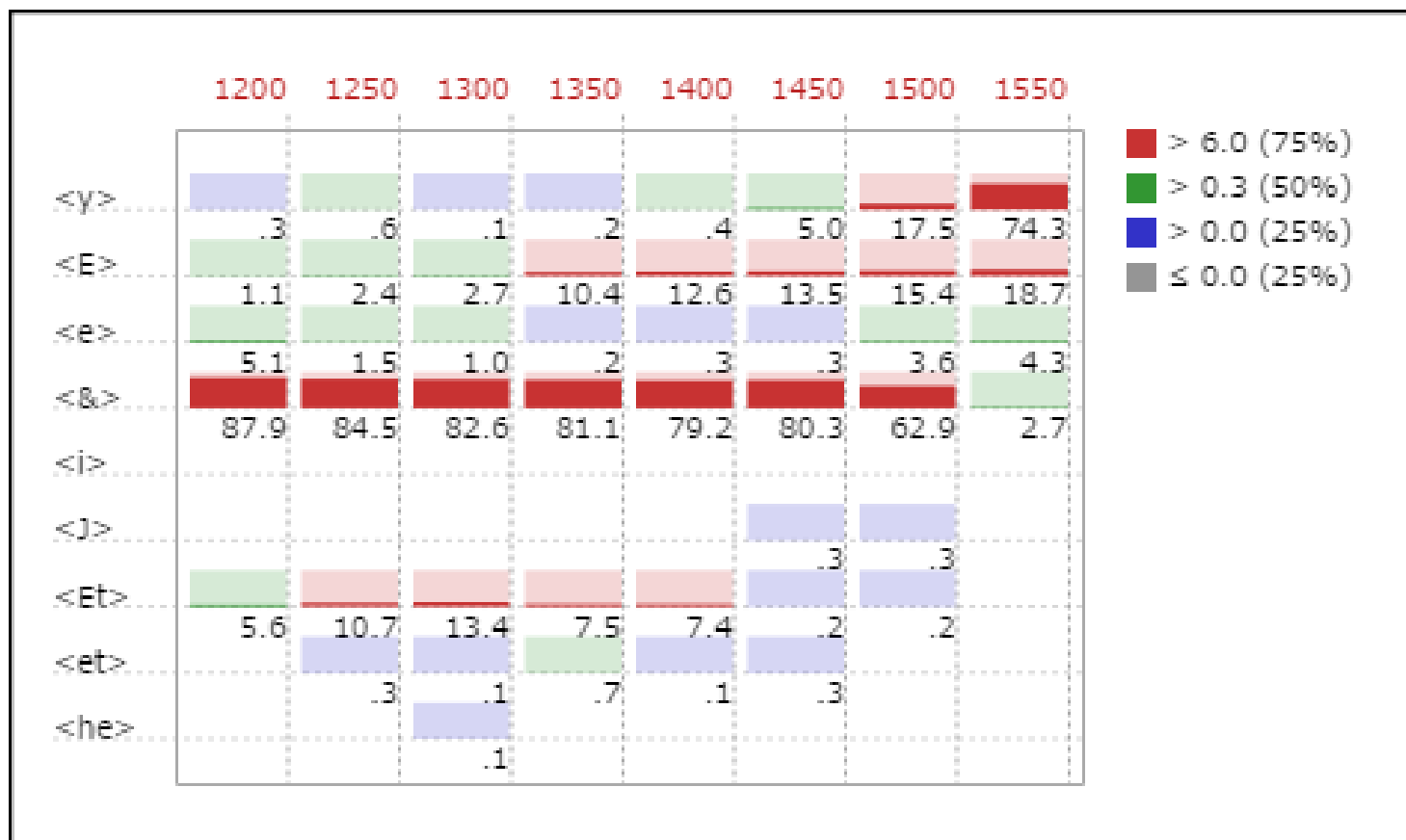


Fig. 3. Formas de la conjunción copulativa. Frecuencia relativa (%)

FA	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
<i>y + e-</i>	1	11	3	1	2	32	128	101	279
<i>y + a-</i>		2	1		2	13	76	90	184
<i>y + o-</i>		2				10	14	27	53
<i>y + u-</i>		2				6	1	12	21
<i>y + i-</i>							1		1
<i>y + Cons.-</i>		5		2	6	155	511	758	1 437
Total	1	22	4	3	10	216	731	988	1 975

Tabla 7. <y> + letra inicial. Frecuencia absoluta

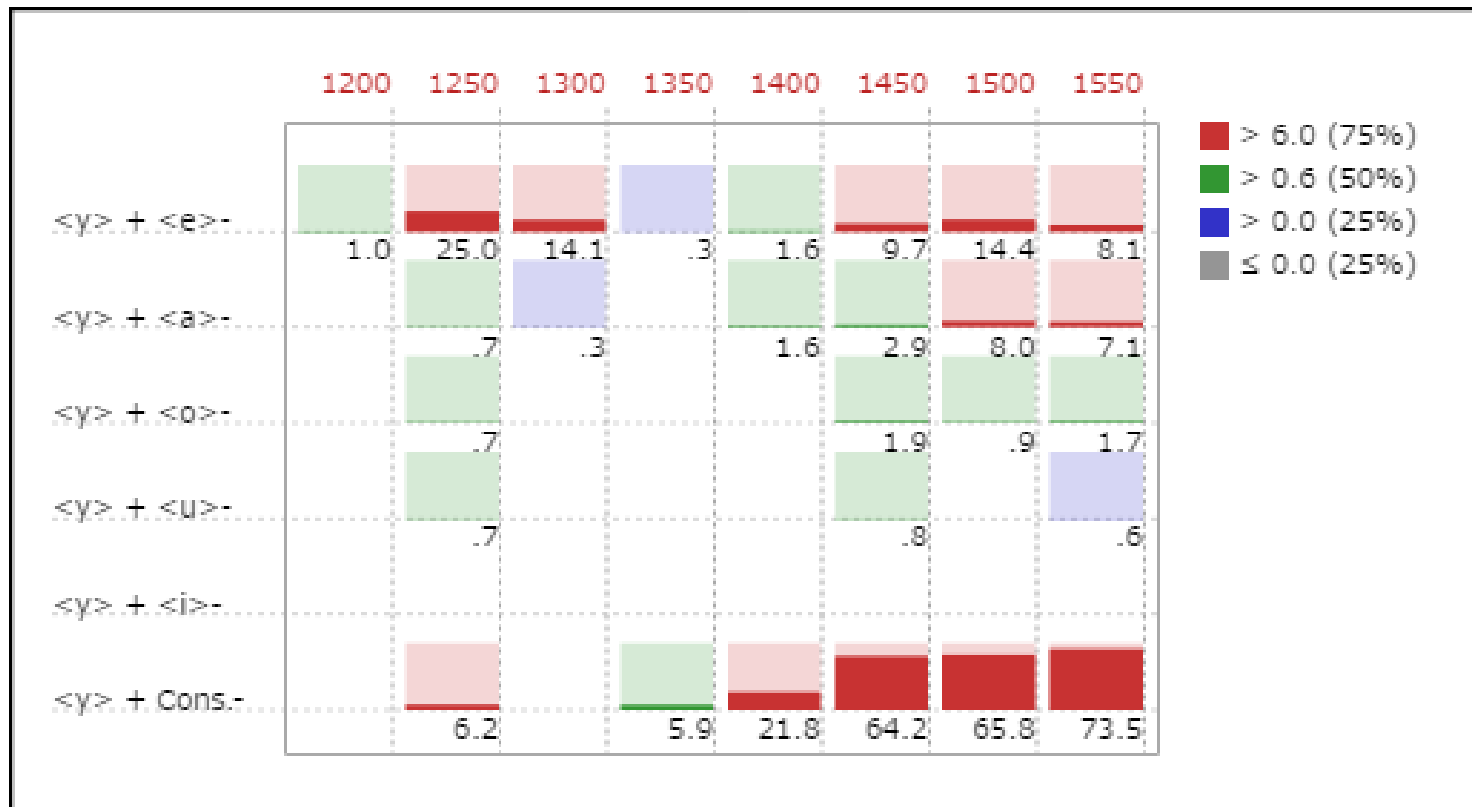


Fig. 4. <y> + letra inicial. Frecuencia probabilística

FA	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
#<i>-	1 508	634	211	274	307	368	222	496	4 020
#<y>-	415	1 777	1 103	1 006	1 052	1 058	1 399	2 426	10 236
Total	1 923	2 411	1 314	1 280	1 359	1 426	1 621	2 922	14 256

Tabla 8. <i> y <y> en posición inicial de palabra. Frecuencia absoluta

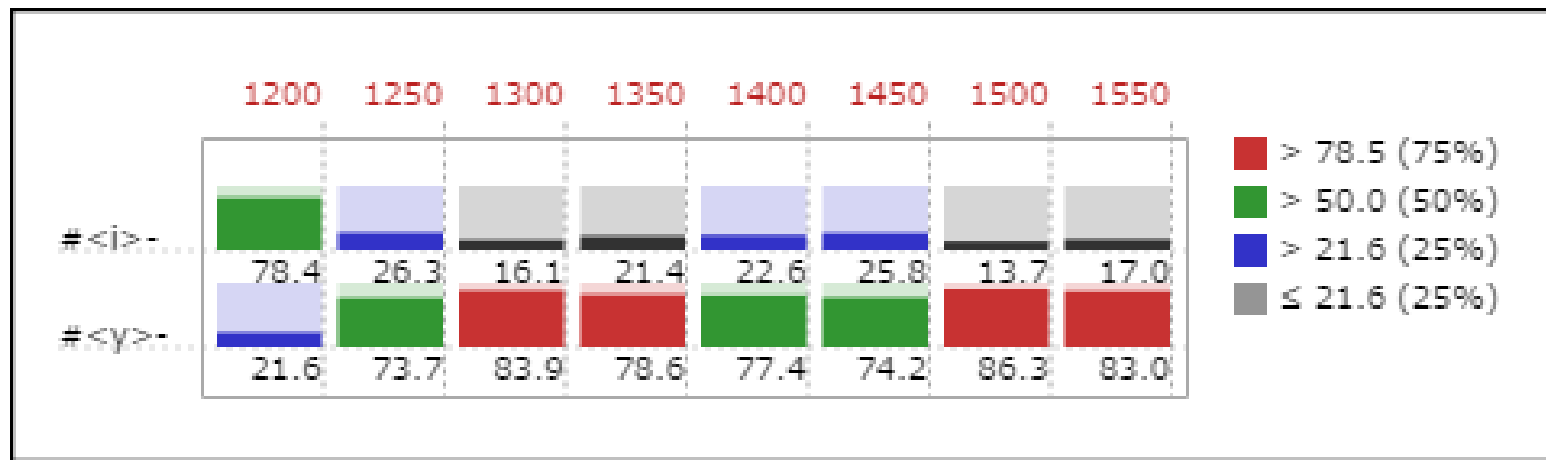


Fig. 5. <i> y <y> en posición inicial de palabra. Frec. relativa (%)

FA	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
#<i> V	612	376	112	182	130	92	33	169	1 706
#<y> V	394	1 646	966	823	829	681	606	921	6 866
Total	1 006	2 022	1 078	1 005	959	773	639	1 090	8 572

Tabla 9. <i> y <y> ante vocal inicial de palabra. F. absoluta

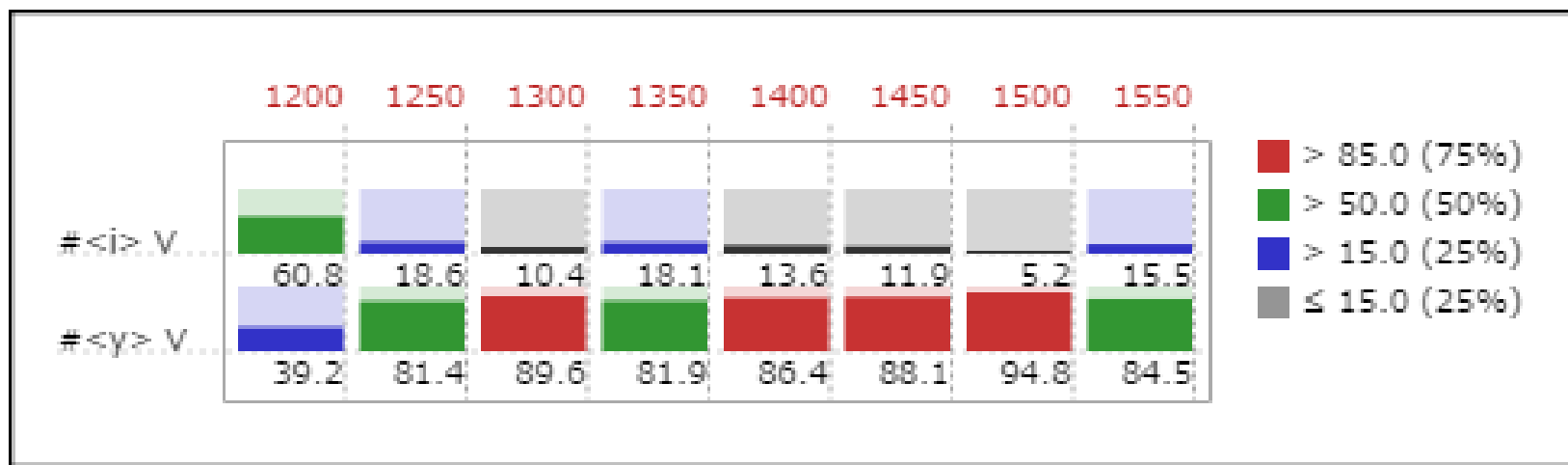


Fig. 6. <i> y <y> ante vocal inicial de palabra. F. relativa

FA	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
#<i> C	896	258	99	92	177	276	189	327	2 314
#<y> C	21	131	137	183	223	377	793	1 505	3 370
Total	917	389	236	275	400	653	982	1 832	5 684

Tabla 10. <i> y <y> ante consonante inicial de palabra. F. absoluta

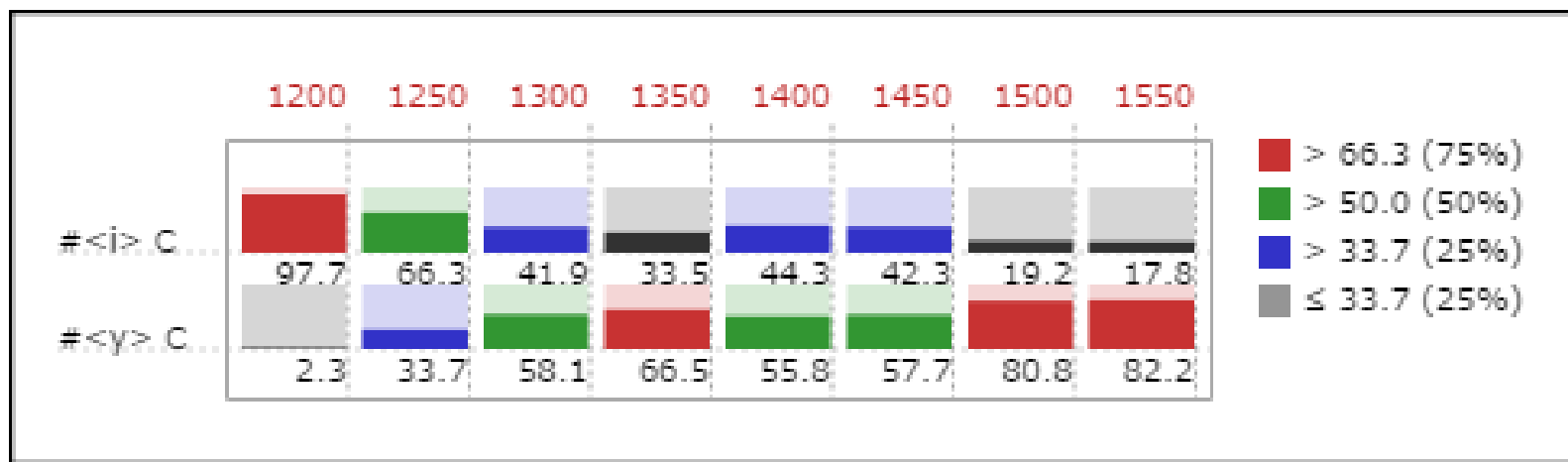


Fig. 7. <i> y <y> ante consonante inicial de palabra. F. relativa

<y> inicial seguida de consonante: *yten* (frecuencia total: 848), *ygl<es>ia* (449), *Ysabel* (180), *yslas* (186), *yra* (114), *yglesia* (132), *ygl<es>ja* (96), *yndias* (82), *ylo* (59), *ynformacion* (52), *yla* (52), *Ynes* (45), *ynçidençias* (34), *ydo* (33), *ysla* (32).

Poema de Mio Cid (sección 3.2.1: ***Hytodas*** 1412, ***yellas*** 2087)

3.3.3. Tipología documental

D. Particular	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
<y> + <e>-		6	1			3	17	5	32
<y> + <a>-		2					13	3	18
<y> + <o>-		2					1	2	5
<y> + <u>-		2							2
<y> + <i>-							1		1
<y> + Cons.-		4					86	29	119
Total		12	1			3	32	10	58

Tabla 17. Documento particular. Frecuencia absoluta

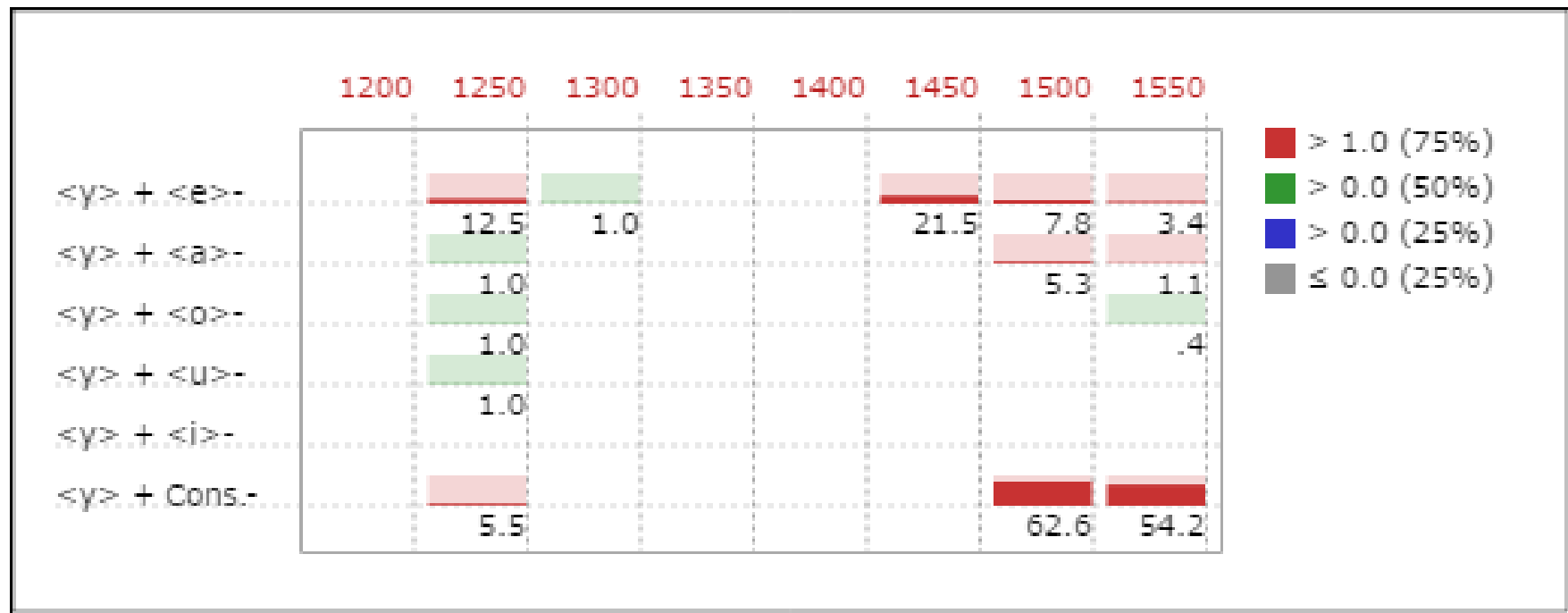


Fig. 8. Documento particular. Frecuencia probabilística

D. eclesiástico	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
<y> + <e>-		3	2	1	2	16	24		48
<y> + <a>-					2	10	9		21
<y> + <o>-						5	3		8
<y> + <u>-						6	1		7
<y> + Cons.-					6	123	101		230
Total		3	2	1	4	37	37		84

Tabla 12. Documento eclesiástico. Frecuencia absoluta

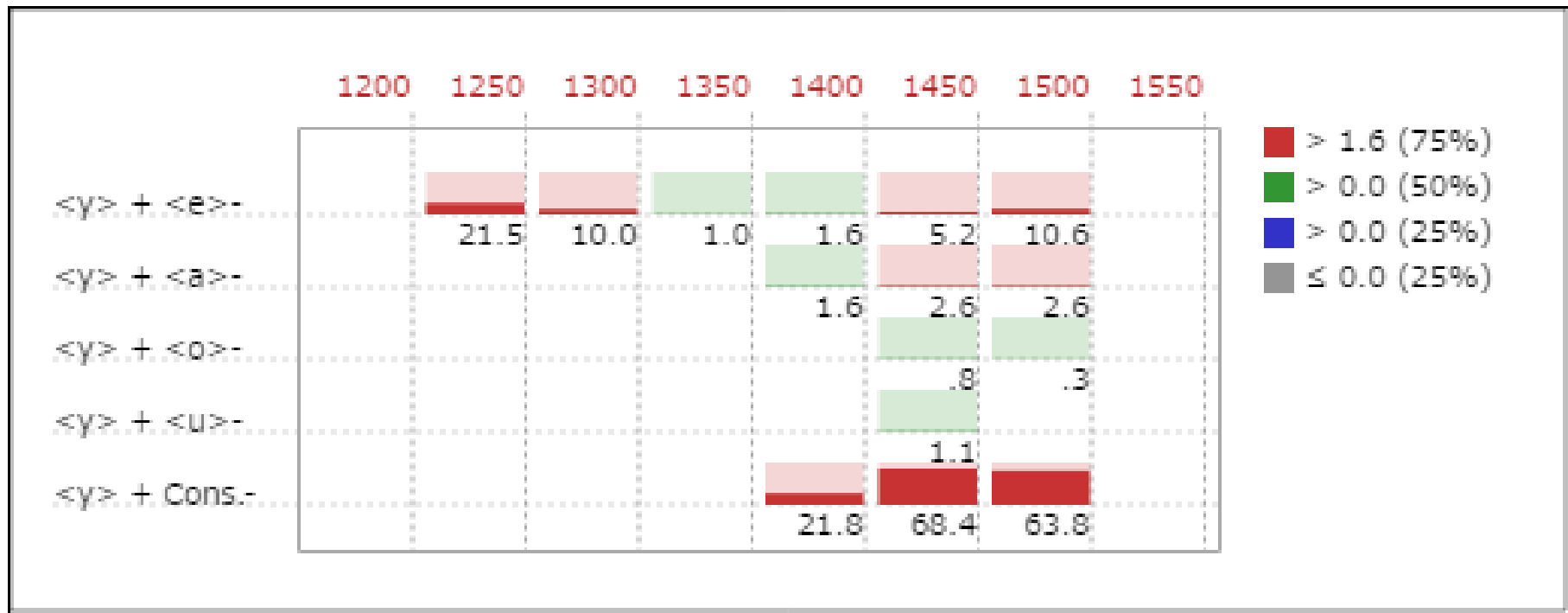


Fig. 9. Documento eclesiástico. Frecuencia probabilística

D. cancilleresco	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	Total
<i>y + e-</i>	1	2				13	48	73	137
<i>y + a-</i>						3	35	48	86
<i>y + o-</i>						5	7	22	34
<i>y + u-</i>								9	9
<i>y + Cons.-</i>		1		2		32	212	431	678
Total	1	2				21	90	152	266

Tabla 13. Documento cancilleresco. Frecuencia absoluta

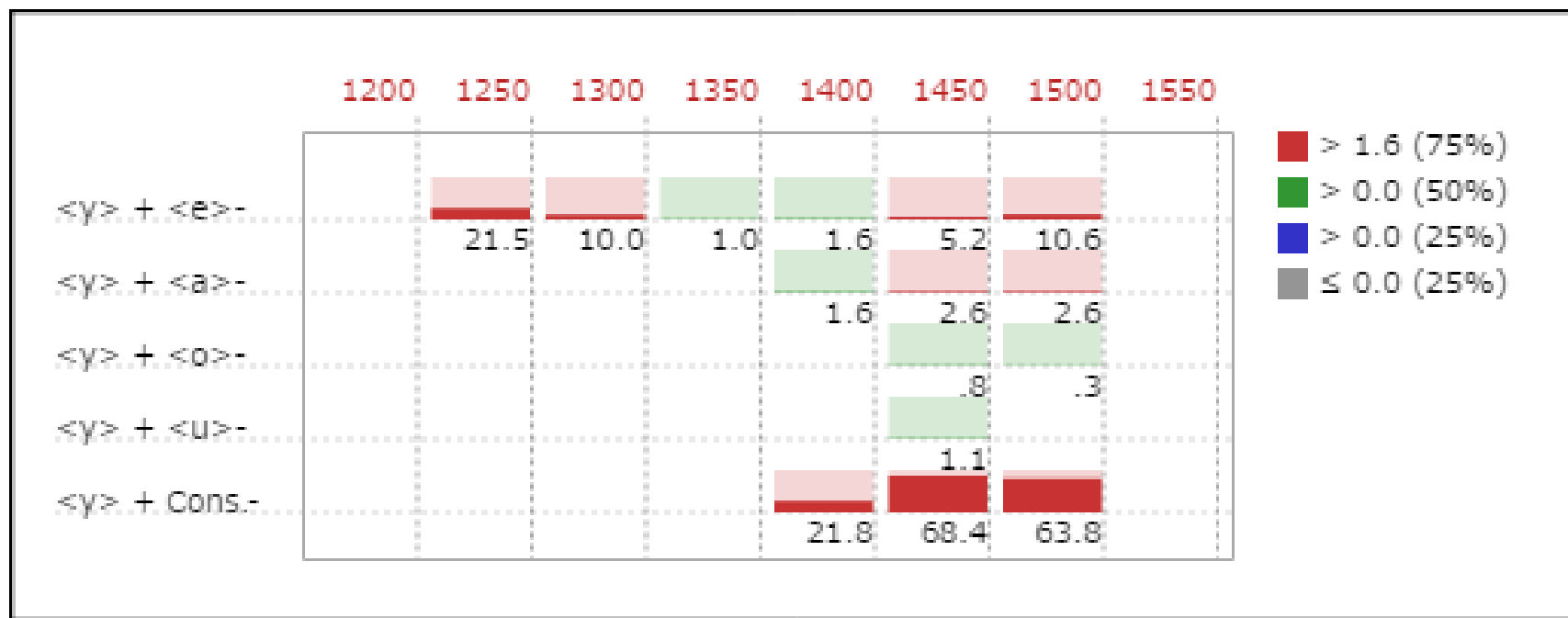


Fig. 10. Documento cancelloresco. Frecuencia probabilística

3.3.4. Tipo de letra

Alb.: De albaláes, **Cor:** Cortesana, **Cor.pro.:** Cortesana y procesal, **Gót.:** Gótica, **Gót.cur.:** Gótica cursiva, **Gót.doc.:** Gótica documental, **Gót.lib.:** Gótica libraria, **Gót.red.:** Gótica redonda, **Gót.sem.:** Gótica semicursiva, **Hum.:** Humanística, **Hum.cur.:** Humanística cursiva, **Hum.lib.:** Humanística libraria, **Hum.red.:** Humanística redonda, **Min.dip.:** Minúscula diplomática, **Pre:** Precortesana, **Pri.:** De privilegios, **Pro:** Procesal.

<&>	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550
1: Cor.					440	2260	1887	
2: Gót. red.		178		62		394	291	
3: Pre.				508	1416	172	58	
4: Hum. red.					138	221	6	8
5: Cor. pro.							34	
6: Pro.						59		
7: Hum. cur.							10	14
8: Hum.								2
9: Min. dip.		11						
10: Gót. sem.				37				

11: Gót.		62		76		65
12: Gót. doc.			77			
13: Hum. lib.		82				
14: Alb.		253	95			
15: Pri.	13	326				
16: Gót. lib.	290	637	258			250
17: Gót. cur.		1590	1800	784		

Tabla 14. Grafía <> y tipo de letra. Frecuencia absoluta concentrada

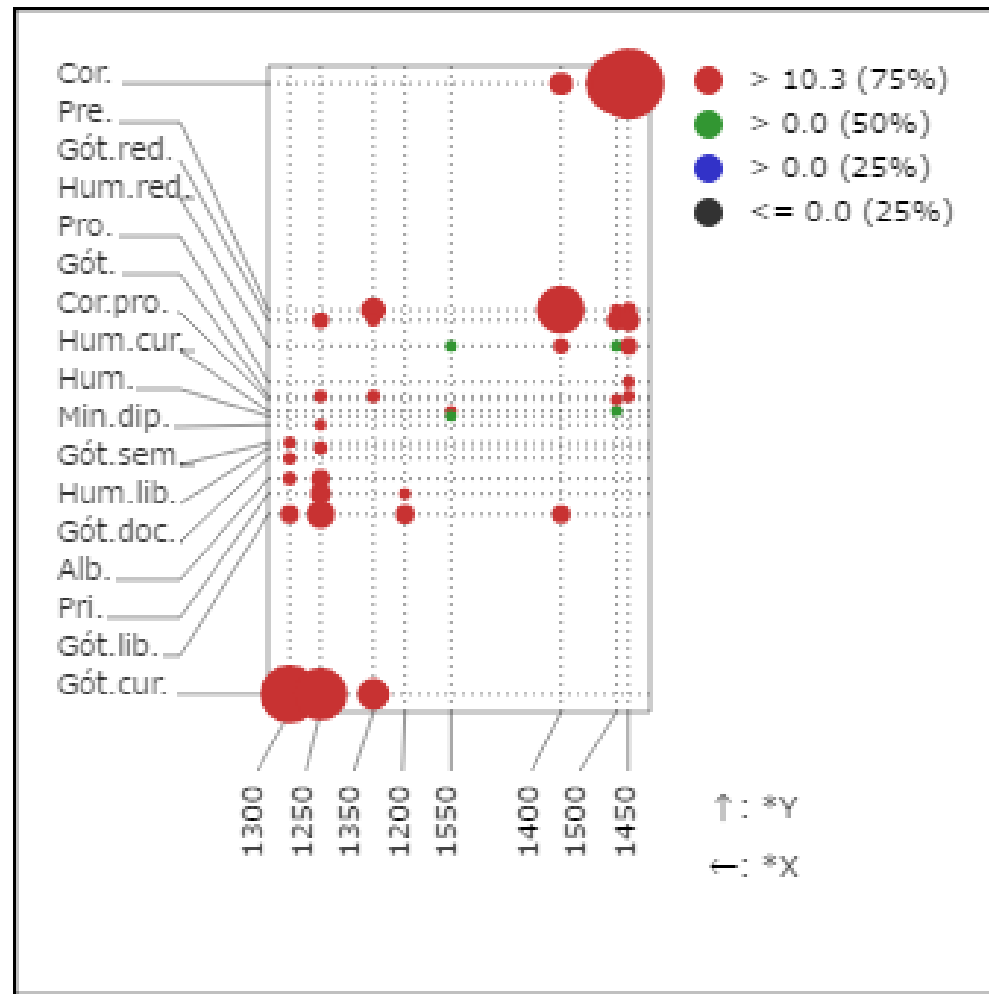


Fig. 11. Grafía <> y tipo de letra. Frecuencia absoluta concentrada

<y>	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550
1: Hum. red.						3	57	443
2: Hum.								319
3: Cor.						115	420	24
4: Hum. cur.							25	156
5: Pre.				2	10		49	
6: Cor. pro.							32	
7: Gót. red.		2		1			27	
8: Pro.							3	
9: Gót. sem.				1				
10: Alb.				2				

11: Pri.		2	
12: Gót. cur.		8	1
13: Gót. lib.	1	9	

Tabla 24. Grafía <y> y tipo de letra. Frecuencia absoluta concentrada

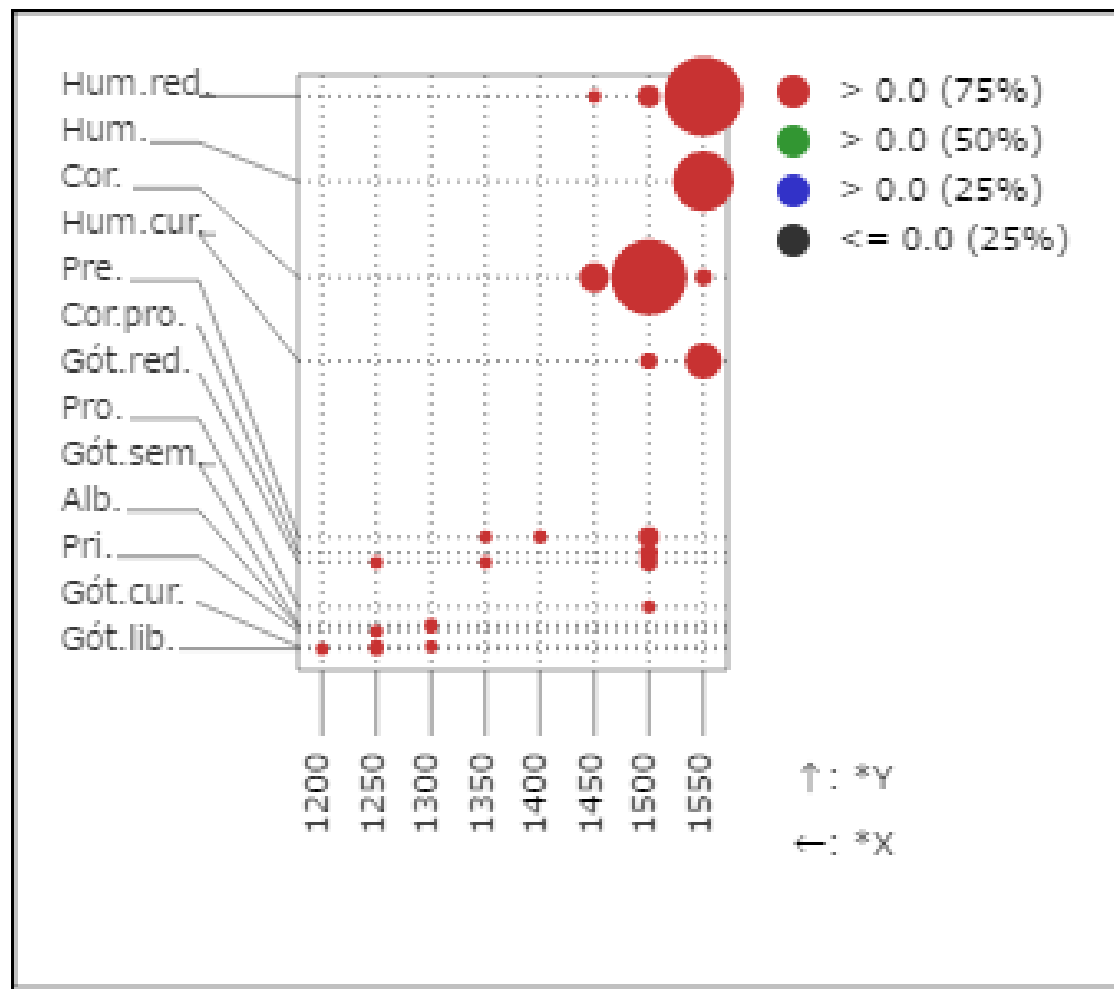
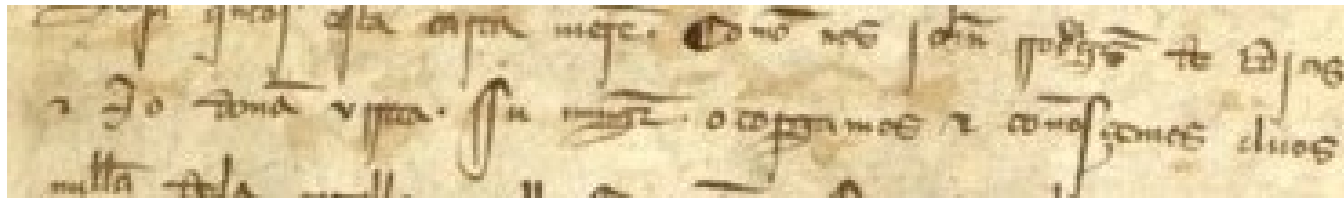


Fig. 11. Grafía <y> y tipo de letra. Frecuencia absoluta concentrada

(13)



& yo don<n>a vrraca ssu muger. otorgamos & con<n>osçemos auos

Letra de alabaláes. CODEA-641, año 1294, Burgos, 1r-2

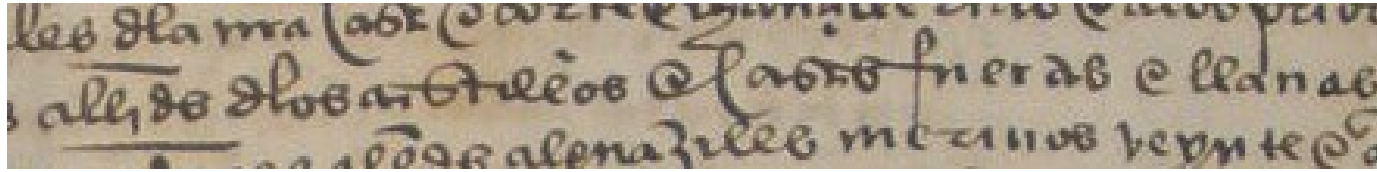
(14)



& areualo & valençia de don ioh<a>n & guadalhajara & alcaraz

Letra gótica. CODEA-2051, Año 1381, Segovia, 1r-3

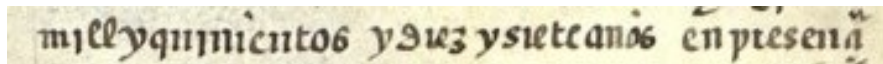
(15)



alc<a>lde d<e>los castillos & casas fuertes & llanas

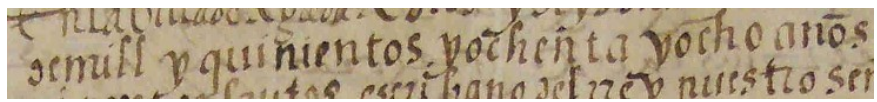
Letra cortesana. CODEA-277, año 1523, Valladolid, 1r, 9.

(16)



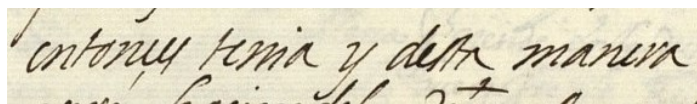
mijll y qujníentos y diez y siete añ<n>os en presenç<a>

Letra precortesana. CODEA-611, año, 1517, Logroño, 1r, 4.

(17) 

de mill y quinientos y ochenta y ocho años

Letra humanística. CODEA-2095, año 1588, Soria, 1r, 2

(18) 

entonces tenia y desta manera

Letra humanística cursiva. CODEA-1010, año 1592, Burgos, 1r, 9

4. Conclusión

Hipótesis-1: Adaptación de <y> + vocal al modelo de diptongos. El cambio de <e> en <y> se debería a la adaptación a las formas frecuentes del diptongo /i/ + vocal.

Hipótesis-2: Latencia de <y>. La aparición repentina de la forma <y> en el siglo XVI se debería al cambio latente de <e> en <y>, que habría existido desde siglos anteriores, escondido bajo la manifestación masiva del signo explícito de <&>.

1. Los primeros indicios esporádicos de <y> son indicadores de la conjunción en fonema de /i/.
2. Por largos siglos, la forma de la conjunción vacilaba entre la pronunciación antigua /e/ y la nueva /i/.
3. Estas dos variantes no funcionarían en oposición alguna, puesto que la secuencia /ea/ y la /ia/ no se distinguirían fonológicamente por la escasez de la primera /ea/.
4. El rendimiento funcional de esta pareja era y es mínimo.

En el siglo XVI, con el cambio de estilo de letras, desaparece el signo latino tradicional <&>, por lo que de repente se manifiesta la grafía <y> preparada desde hacía siglos.

- (1) Primeros pocos indicios de <y> en los siglos medievales;
- (2) Aparición repentina de <y> en el siglo XVI;
- (3) Distribución casi complementaria de <&> y <y>;
- (4) Desaparición de hiato por medio de diptongos;
- (5) Frecuencia de <y> en los documentos particulares;
- (6) Correlación entre <y> y tipo de letras;
- (7) Uso preferente de <y> ante vocal, especialmente ante /e/;
- (8) Coincidencia de la grafía <y> con la misma en posición inicial de palabra;
- (9) Adaptación al modelo de diptongos de la conjunción disyuntiva 'o' en contacto con vocales, anterior y posterior, -o + u, u + o-.

Bassols de Climent (1976: 67-68)

Ya en el periodo arcaico quedan pocos rastros del diptongo *eu*, y los restantes aparecen atestiguados solo esporádicamente en forma correcta. En general, en este periodo los diptongos tienden a monoptongarse, hasta el punto de que solo sobreviven y pasan al periodo clásico tres diptongos (*ae*, *oe*, *au*). En esta época continuó actuando la misma tendencia, y así vemos que en el habla popular se monoptongan también los dos primeros, con lo cual solo persiste el último (*au*).

1. El único diptongo que ha persistido en latín, *au*, se convierte en romance español en *o* (AURUM > esp. *oro*). De esta manera desaparece todos los diptongos originales.

2. En cambio, en la edad media española, hemos visto que se cuentan numerosos diptongos crecientes (vocal cerrada + v. abierta), más frecuentes que decrecientes (vocal abierta + v. cerrada: sec. 3.3.1).

3. Por su alta frecuencia, los diptongos crecientes parecen construir una "corriente" (ing. 'drift') en término de Sapir (1921: 169-195).

4. El ejemplo que Sapir utiliza para explicar una "corriente" lingüística es el cambio de la forma inglesa de interrogativo *whom* ('a quien') a *who* ('quien') en *who did you see?*

5. El cambio se debe a la corriente de transformación que consiste en simplificar el sistema de caso gramatical, que es la tendencia auténtica de esta lengua.

6. Aplicamos el mismo término de Sapir a los diptongos castellanos, que consideramos como una corriente propia de español que ha persistido de manera estable a lo largo de toda la historia de la lengua.

Referencia

Alcalá-Zamora / Torres, Niceto. 1977. *Edición corregida y aumentada con un prólogo y notas de Andrés Bello, Gramática de la lengua castellana con notas de Rufino J. Cuervo*. Buenos Aires. Editorial Sopena Argentina.

Alonso, Martín. 1986. *Diccionario medieval español*. Salamanca. Universidad Pontificia de Salamanca.

Alvar, Manuel / Pottier, Bernard. 1983. *Morfología histórica del español*. Madrid. Gredos.

Azofra Sierra, María Elena. 2009. *Morfosintaxis histórica del español: de la teoría a la práctica*. Universidad Nacional de Educación a

Distancia.

Bassols de Climent, Mariano. 1976. *Fonética latina*. Madrid. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Bolaño e Isla, Amancio. 1972. *Poema de Mio Cid*. México. Editorial Porrúa.

Cano Aguilar, Rafael. 1988. *El español a través de los tiempos*. Madrid. Arco / Libros.

Carreira, María. 1991. "The alternating diphthong of Spanish: A paradox revised", in Campos, Héctor / Martínez-Gil, Fernando (eds.). *Current Studies in Spanish Linguistics*. Washington D.C. Georgetown University Press.

- Corominas, Joan / Pascual, José A. 1991. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid. Gredos.
- Coromninas, Joan. 1991. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona. Curial Edicions Catalanes
- Darvord, Bernard / Pottier Bernard. 1988. *La langue espagnole. Elements de grammaire historique*. Paris. Édition Nathan.
- De Andrés Díaz, Ramón. 2013. *Gramática comparada de las lenguas ibéricas*. Gijón. Ediciones Trea.
- García de Diego, Vicente. 1970. *Gramática histórica española*. Madrid. Gredos.
- Hanssen, Federico. 1913. *Gramática histórica de la lengua castellana*.

Paris. Ediciones Hispano-americanas.

Hernández García, Eusebio. 1938. *Gramática histórica de la lengua española*. Orense. La Industrial.

Iordan, Iorgu / Manoliu, María. 1980. *Manual de lingüística románica*. Madrid. Gredos.

Lapesa, Rafael. 1980. *Historia de la lengua española*. 9a ed. Madrid. Gredos.

Lathrop, Thomas A. 2002. *Curso de gramática histórica española*. Barcelona. Ariel.

Marín Martínez, Tomás. (ed.) 1986. *Paleografía y diplomática*. tomo 2, Madrid. Universidad Nacional de Educación a Distancia.

- Marín Martínez, Tomás. 1986. *Paleografía y diplomática*. Madrid. Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1906. "El dialecto leonés", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*. Año X, 1906, pp. 28-112.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1960. *Poema de Mio Cid*. Madrid. Espasa Calpe.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1968. *Manual de gramática histórica española*. 13a ed. Madrid, Espasa Calpe.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1969. *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*. Madrid. Espasa Calpe.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1976. *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario. Primera parte. Crítica del texto - gramática*. 5a ed.

Madrid. Espasa Calpe.

Menéndez Pidal, Ramón. 1980. *Orígenes del español. Estado lingüístico de la península ibérica hasta el siglo XI*. Madrid. Espasa-Calpe.

Meyer-Lübke, W. 1972. *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg. Carl Winter Unniversitätsverlag.

Michael, Ian. 1980. *Poema de Mio Cid*. 2a ed. Madrid. Castalia.

Moll, Francesc de B. 2006. *Gramàtica històrica catalana*. Valencia. Universitat de València.

Montaner, Alberto. 1993. *Cantar de Mio Cid*. Barcelona. Crítica.

Nakaoka, Shoji. 1993. *Chūsei supeingo nyūmon*. (Introducción al español medieval.) Tokio. Daigakushorin.

Navarro Tomás, Tomás. 1966. *Estudios de fonología española*. New York.

Las Americas Publishing Company.

Penny, Ralph. 2006. *Gramática histórica del español*. Barcelona. Ariel.

Real Academia Española, 1969. *Diccionario de autoridades*. Edición facsímil de *Diccionario de la lengua castellana* (1737). Madrid. Gredos.

Riaño Rodríguez, Timoteo / Gutiérrez Aja, M.^a del Carmen (ed.). 1998.

Cantar de Mio Cid, II. Fecha del Cantar; Autor del Cantar; El códice y la fecha del manuscrito.

http://www.cervantesvirtual.com/portales/cantar_de_mio_cid/

[1 de noviembre, 2018]

- Sapir, Edward. 1921. *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York. Harcourt, Brace and Co., Inc. trad. de Alatorre, Margit y Antonio. (1954) *El lenguaje. Introducción al estudio del habla*. México, Fondo de Cultura Económica.
- Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia. 1977. *Poema de Mio Cid*. Madrid. Ministerio de Educación y Ciencia.
- Smith, Colin. 1980. *Poema de Mio Cid*. Madrid. Cátedra.
- Sánchez-Prieto Borja, Pedro. 1998. *Cómo editar los textos medievales. Criterios para su presentación gráfica*. Madrid. Arco/Libros.
- Sánchez-Prieto Borja, Pedro. 2015. “Español antiguo”, en M. Iliescu y Eugene Roegiest (eds.), *Manuel des Anthologies, corpus et textes*

- romans*, Berlín - Boston, De Gruyter, pp. 113-146.
- Tamayo, Alberto. 2012. *Historia de la escritura latina e hispánica*. Gijón. Ediciones Trea.
- Torrens Álvarez, María Jesús. 2002. *Edición y estudio lingüístico del Fuero de Alcalá (Fuero Viejo)*. Alcalá de Henares. Fundación Colegio del Rey.
- Torrens Álvarez, María Jesús. 2018. *Evolución e historia de la lengua española*. 2a edición actualizada. Madrid. Arco Libros.
- Ueda, Hiroto. 2018. "Grandes rasgos históricos de grafías españolas. Métodos de cuantificación y visualización de frecuencias de los datos de ALDICAM", comunicación presentada en *III Congreso*

Internacional sobre el Español y la Cultura Hispánica en Japón,
Instituto Cervantes de Tokio, 6 de octubre de 2018.

<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyu/rekisi/rasgos-historicos/rasgos-historicos.pdf>

Ueda, Hiroto / Moreno Sandoval, Antonio. 2017. *Análisis de datos cuantitativos para estudios lingüísticos*

<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/gengó4-numeros/doc/numeros-es.pdf>

[1 de noviembre, 2018]

Urrutia Cárdenas, Hernán / Álvarez Álvarez, Manuela. 2001. *Esquema de morfosintaxis histórica del español*. Bilbao. Universidad de

Deusto.

Zamora Vicente, Alonso. 1967. *Dialectología española*. 2a ed. Madrid.

Gredos.